

PÄÄTÖSASIAKIRJA

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat:

EUROOPAN YHTEISÖÄ,

jäljempänä 'yhteisö',

ja

ALBANIAN TASAVALLAN täysivaltaiset edustajat,

jotka ovat kokoontuneet Luxemburgissa kahdententoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakuusi allekirjoittamaan Euroopan yhteisöjen ja Albanian tasavallan välisen kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan väliaikaisen sopimuksen, jäljempänä 'sopimus',

OVAT HYVÄKSYNEET SEURAAVAT ASIAKIRJAT:

sopimus

sekä sen liitteet I–IV:

- | | |
|------------|--|
| Liite I | — Albanian tariffimyönnytykset yhteisön teollisuustuotteille |
| Liite II a | — Albanian tariffimyönnytykset yhteisöstä peräisin oleville maatalousperäisille raaka-aineille (ks. 27 artiklan 3 kohdan a alakohta) |
| Liite II b | — Albanian tariffimyönnytykset yhteisöstä peräisin oleville maatalousperäisille raaka-aineille (ks. 27 artiklan 3 kohdan b alakohta) |
| Liite II c | — Albanian tariffimyönnytykset yhteisöstä peräisin oleville maatalousperäisille raaka-aineille (ks. 27 artiklan 3 kohdan c alakohta) |
| Liite III | — Yhteisön myönnytykset Albanian kaloille ja kalastustuotteille |
| Liite IV | — Teollis- ja tekijänoikeudet sekä kaupalliset oikeudet |

ja seuraavat pöytäkirjat:

- | | |
|------------------|---|
| Pöytäkirja nro 1 | rauta- ja terästuotteista |
| Pöytäkirja nro 2 | jalostettujen maataloustuotteiden kaupasta Albanian ja yhteisön välillä |
| Pöytäkirja nro 3 | eräiden viinien vastavuoroisista etuusmyönnytyksistä, viinien nimien vastavuoroisesta tunnustamisesta, suojasta ja valvonnasta sekä väkevien alkoholijuomien ja maustettujen viinien nimitysten vastavuoroisesta tunnustamisesta, suojasta ja valvonnasta |
| Pöytäkirja nro 4 | käsitteen "alkuperä tuotteet" määrittelystä ja hallinnollisen yhteistyön menetelmistä |
| Pöytäkirja nro 5 | keskinäisestä hallinnollisesta avunannosta tulliasioissa |

YHTEISÖN TÄYSIVALTAISET EDUSTAJAT JA ALBANIAN TASAVALLAN TÄYSIVALTAISET EDUSTAJAT OVAT ANTANEET SEURAAVAT TÄMÄN PÄÄTÖSASIAKIRJAN LIITTEENÄ OLEVAT YHTEISET JULISTUKSET:

Yhteinen julistus sopimuksen 9 ja 16 artiklasta

Yhteinen julistus sopimuksen 28 artiklasta

Yhteinen julistus sopimuksen 39 artiklasta

Yhteinen julistus sopimuksen 49 artiklasta

Yhteinen julistus Andorran ruhtinaskunnasta sopimuksen pöytäkirjan nro 4 osalta

Yhteinen julistus San Marinon tasavallasta sopimuksen pöytäkirjan nro 4 osalta

Albanian tasavallan täysivaltaiset edustajat ovat huomioineet seuraavan tämän päätösasiakirjan liitteenä olevan yhteisön julistuksen:

Yhteisön julistus yhteisön asetuksen (EY) N:o 2007/2000 perusteella myöntämistä poikkeuksellisista kaupan toimenpiteistä.

Hecho en Luxemburgo, el doce de junio del dos mil seis.

V Lucemburku dne dvanáctého června dva tisíce šest.

Udfærdiget i Luxembourg tolvte juni to tusind og seks.

Geschehen zu Luxemburg am zwölften Juni zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta juunikuu kaheteistkümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δώδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Luxembourg on the twelfth day of June in the year two thousand and six.

Fait à Luxembourg, le douze juin deux mille six.

Fatto a Lussemburgo, addì dodici giugno duemilasei.

Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada divpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų birželio dvyliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a a kettőezer hatodik év június tizenkettedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fit-tnax jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Luxemburg, de twaalfde juni tweeduizend zes.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwunastego czerwca roku dwutysięcznego szóstego.

Feito em Luxemburgo, em doze de Junho de dois mil e seis.

V Luxemburgu dňa dvanásteho júna dvetisícšest.

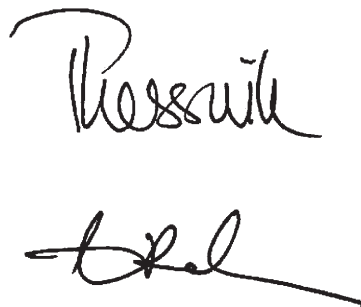
V Luxembourg, dvanajstege junija leta dva tisoč šest.

Tehty Luxemburgissa kahdententoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakuusi.

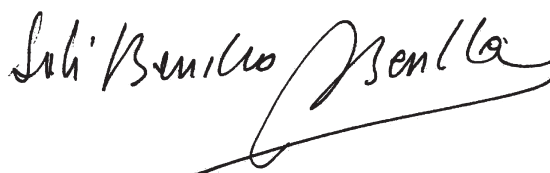
Som skedde i Luxemburg den tolfte juni tjugohundrasex.

Bērē nē Luksemburg nē datē dymbēdhjetē qershōr tē vitit dymijē e gjashtë.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar
 Për Komunitetin Evropian



Por la República de Albania
 Za Albánskou republiku
 På Republikken Albanien
 Für die Republik Albanien
 Albaania Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας
 For the Republic of Albania
 Pour la République d'Albanie
 Per la Repubblica di Albania
 Albānijas Republikas vārdā -
 Albanijos Respublikos vardu
 az Albán Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika ta' l-Albanija
 Voor de Republiek Albanië
 W imieniu Republiki Albanii
 Pela República da Albânia
 Za Albánsku republiku
 Za Republiko Albanijo
 Albanian tasavallan puolesta
 För Republiken Albanien
 Për Republikën e Shqipërisë



YHTEISET JULISTUKSET**Yhteinen julistus sopimuksen 9 ja 16 artiklasta (VAS 22 ja 29 art.)**

Sopimuspuolet ilmoittavat, että 9 ja 16 artiklaa täytäntöönpannessaan ne tarkastelevat vakautus- ja assosiaationeuvostossa Albanian mahdollisesti kolmansien maiden (ei kuitenkaan EU:n vakautus- ja assosiaatioprosessiin kuuluvien maiden eikä sellaisten naapurimaiden, jotka eivät ole Euroopan unionin jäsenvaltioita) kanssa neuvottelemien etuuskohtelusopimusten vaikutuksia. Tarkastelu mahdollistaa Albanian yhteisölle antamien myönnytysten tarkistamisen, jos Albanian tarkoituksena olisi antaa kyseisille maille merkittävästi parempia myönnytyksiä.

Yhteinen julistus sopimuksen 28 artiklasta (VAS 41 art.)

1. Yhteisö ilmoittaa olevansa valmis tarkastelemaan vakautus- ja assosiaationeuvostossa Albanian osallistumista alkuperäsääntöjen diagonaaliseen kumulaatioon sen jälkeen, kun taloutta ja kauppaa koskevat ja muut oleelliset edellytykset diagonaalisen kumulaation myöntämiselle on määritetty.
2. Tämän perusteella Albania ilmoittaa olevansa valmis perustamaan vapaakauppa-alueet erityisesti muiden Euroopan unionin vakautus- ja assosiaatioprosessiin osallistuvien maiden kanssa.

Yhteinen julistus sopimuksen 39 artiklasta (VAS 73 art.)

Sopimuspuolet sopivat, että tätä sopimusta sovellettaessa teollis- ja tekijänoikeudet sekä kaupalliset oikeudet sisältävät erityisesti tekijänoikeudet ja lähioikeudet, mukaan luettuina tietokoneohjelmien tekijänoikeudet, tietokantoihin liittyvät oikeudet, patentit, teolliset mallit, tavara- ja palvelumerkit, integroitujen piirien piirimallit, maantieteelliset merkinnät, mukaan luettuina alkuperänimitykset, suojan vilpillistä kilpailua vastaan teollisoikeuden suojelemista koskevan Pariisin yleissopimuksen 10 a artiklan mukaisesti sekä taitotietoa koskevien julkistamattomien tietojen suojan.

Yhteinen julistus sopimuksen 49 artiklasta (VAS 126 art.)

1. Sopimuspuolet sopivat, että sopimuksen tulkintaa ja käytännön soveltamista varten 49 artiklassa tarkoitetuilla erityisen kiireellisillä tapauksilla tarkoitetaan jommankumman sopimuspuolen tekemää merkittävää sopimusrikkomusta. Merkittävänä sopimusrikkomuksena pidetään:
 - sopimuksen purkamista kansainvälisen oikeuden yleisten sääntöjen vastaisesti, ja
 - 1 artiklassa määrättyjen sopimuksen olennaisten osien rikkomista.
2. Sopimuspuolet sopivat, että 49 artiklassa tarkoitettut "tarvittavat toimenpiteet" ovat kansainvälisen oikeuden mukaisesti toteutettuja toimenpiteitä. Jos sopimuspuoli toteuttaa toimenpiteen erityisen kiireellisessä tapauksessa 49 artiklan mukaisesti, toinen sopimuspuoli voi turvautua riitojenratkaisumenettelyyn.

Yhteinen julistus Andorran ruhtinaskunnasta sopimuksen pöytäkirjan nro 4 osalta

1. Albania hyväksyy Andorran ruhtinaskunnan alkuperätuotteet, jotka kuuluvat harmonoidun järjestelmän 25–97 ryhmään, tämän sopimuksen mukaisiksi yhteisön alkuperätuotteiksi.
2. Pöytäkirjaa nro 4 sovelletaan soveltuvin osin edellä mainittujen tuotteiden alkuperäaseman määrittämiseksi.

Yhteinen julistus San Marinon tasavallasta sopimuksen pöytäkirjan nro 4 osalta

1. Albania hyväksyy San Marinon alkuperätuotteet sopimuksen mukaisiksi yhteisön alkuperätuotteiksi.
2. Pöytäkirjaa nro 4 sovelletaan soveltuvin osin edellä mainittujen tuotteiden alkuperäaseman määrittämiseksi.

YHTEISÖN JULISTUS**Yhteisön julistus yhteisön asetuksen (EY) N:o 2007/2000 mukaisesti myöntämistä poikkeuksellisista kaupan toimenpiteistä**

Ottaen huomioon, että yhteisö soveltaa poikkeuksellisia kaupan toimenpiteitä EU:n vakautus- ja assosiaatioprosessiin osallistuviin tai siihen yhteydessä oleviin maihin, myös Albaniaan, poikkeuksellisten kaupan toimenpiteiden käyttöönotosta Euroopan unionin vakautus- ja assosiaatioprosessiin osallistuville tai siihen yhteydessä oleville maille ja alueille 18 päivänä syyskuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2007/2000 mukaisesti, yhteisö ilmoittaa, että:

- niitä yksipuolisia kaupan toimenpiteitä, jotka ovat edullisempia, sovelletaan sopimuksen 17 artiklaa sovellettaessa yhteisön sopimuksessa tarjoamien kauppamyönnytysten lisäksi niin kauan kuin neuvoston asetus (EY) N:o 2007/2000 muutoksineen on voimassa,
 - kun kyse on erityisesti yhdistetyn nimikkeistön 7 ja 8 ryhmään kuuluvista tuotteista, joista yhteisen tullitariffin mukaan kannetaan arvotulleja ja paljoustulli, tullialennus koskee sopimuksen 14 artiklan 1 kohdan määräyksistä poiketen myös paljoustullia.
-